



Information Update/ March 2018

Yenilənmiş Məlumat/Mart 2018

European Water Initiative Plus (EUWI+) for Eastern Partnership (EaP) project progress

Şərq Tərəfdaşlığı(ŞT) üzrə Avropa İttifaqının Su Təşəbbüsü pilyus(AİST+) layihəsi çərçivəsində icra olunan işlər

An extensive on-site assessment of existing laboratory and monitoring system infrastructure and capacities was conducted in Azerbaijan with the support of EUWI+ Project experts in close cooperation with the countries' administrations and experts from the concerned institutions.

Read more:

This work has resulted in two assessment reports, which summarise the current state of knowledge on the existing water monitoring and quality management systems, as well as the needs for technical equipment of the laboratories and trainings for staff. These reports also link to the rehabilitation and/or procurement and installation of monitoring and laboratory equipment.

These reports serve as the basis for upgrading the monitoring and laboratory system and aligning it with WFD requirements. They inform the procurement of equipment, including hydrological and water quality monitoring stations, and the rehabilitation and upgrade of existing equipment and existing laboratories. They also provide a basis for trainings and further technical support for laboratory accreditation, which is planned in the framework of the project.

Azərbaycanda AİST+ Layihəsinin ekspertlərinin dəstəyi ilə ölkənin qurumları və aidiyyəti təşkilatlarından olan mütəxəssislərlə sıx əməkdaşlıq şəraitində mövcud laboratoriya və monitoring sisteminin infrastrukturunu və potensiallarına dair geniş sahəvi qiymətləndirmə aparılmışdır.

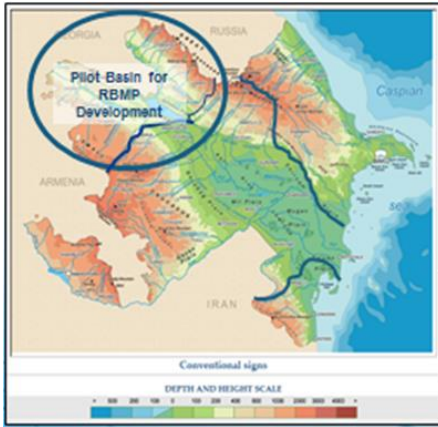
Daha ətraflı:

Bu iş mövcud su monitoringi və keyfiyyətin idarəçiliyi sistemlərinə dair biliyin hazırkı vəziyyətini və eləcə də laboratoriyaların texniki avadanlıqları və işçi heyət üçün təlimlər üzrə ehtiyacları ümumiləşdirən iki qiymətləndirmə hesabatı ilə nəticələnmişdir. Bu hesabatlar həmçinin monitoring sistemləri və laboratoriyaların reabilitasiyası və/və ya yeni cihazların alınması və quraşdırılması ilə də əlaqəlidir.

Bu hesabatlar monitoring və laboratoriya sistemlərini yeniləmək və onları Su Çərçivə Direktivinin tələblərinə uyğunlaşdırmaq üçün baza rolunu oynayır. Onlar avadanlığın, o cümlədən hidroloji və su keyfiyyətinin monitoringi stansiyalarının satın alınması və mövcud avadanlıqların və laboratoriyaların reabilitasiyası və yenidən qurulması haqqında məlumat verir. Onlar həmçinin layihə çərçivəsində planlaşdırılan təlimlər və laboratoriyaların akkreditasiyası üçün əlavə texniki dəstəyin təminatı üçün bazis hesab edilir

The preparation of **River Basin Management Plan for the Kura upstream Mingachevir dam** is now entering a new phase: the terms of reference for hiring local contractors supporting the River Basin Management Plan preparation has been published. After the selection and contracting period, the study is planned to start in May 2018.

Kür Çayı Hövzəsinin Mingəçevir Su anbarından yuxarı axında olan hissəsi üçün Çay Hövzəsinin İdarəçiliyi Planının hazırlanması indi yeni mərhələyə daxil olur: məlumatların toplanması və Çay Hövzəsinin İdarəçiliyi Planının hazırlanmasına dəstək göstərəcək yerli məsləhətçilərin cəlb edilməsi üçün şərtlər toplusu dərc olunmuşdur. Seçim və müqavilə əsasında cəlb etmə dövründən sonra, işlərin 2018-ci ilin may ayında başlanması nəzərdə tutulur.



Workshop on data management for IWRM was held in Baku on 28-29 September, 2017

Read more:

The aim of the workshop was to present the strategy related to the development of national water data management procedure and tools in compliance with the Shared Environmental Information System (SEIS) principle and in order it will facilitate the production of maps and indicators for the RBMP. The participants also discussed the issues related to identification and characterization of existing data sources, and to the existing data flow and data sharing within and between national institutions.

Bakıda 28-29 sentyabr 2017-ci ildə Su Ehtiyatlarının İnteqrasiyalı İdarəçiliyi (SEİ) üzrə məlumatın idarəçiliyi seminarı keçirilmişdir.

Daha ətraflı:

Seminarın əsas məqsədi onun ÇİP üçün xəritələrin və göstəricilərin hazırlanmasını asanlaşdırmaq üçün Ətraf Mühitə dair Birgə İnformasiya Sistemləri (ƏMBİS) prinsiplərinə uyğun milli su məlumatlarının idarəçiliyi prosedurunun və alətlərinin işlənilməsinə dair strategiyayı təqdim etməkdir.

İştirakçılar o cümlədən mövcud məlumat mənbələrinin müəyyənəndirilməsi və səciyyələndirilməsi, Milli qurumlar daxilində və onların arasında mövcud məlumat axını və məlumat mübadiləsi ilə bağlı məsələləri də müzakirə etdilər

A **Workshop on River Basin Management Planning** was held in Baku on 28-29 November, 2017.

Read more:

The workshop aimed at harmonizing and improving knowledge regarding river basin management planning in line with the principles of WFD. The ambition was to share lessons learned from previous RBM Plan preparation experiences, to better align with the ambitions of the water directives and to refine the needs with the main stakeholders on the RBMP in upstream Kura. The workshop on RBMP brought together 35 representatives of MENR, Water Resources State Agency of Ministry of Emergency Situations, Amelioration JSC, Azersu JSC, Ministry of Health, Ministry of Agriculture, State Statistics Committee and other organisations.

28-28 noyabr 2017-ci il tarixlərində Bakıda **Çay Hövzəsinin İdarəçiliyinin Planlaşdırılmasına dair Seminar** keçirilmişdir.

Daha ətraflı:

Seminarın məqsədi hövzə planlaşdırılması sahəsində ŞSD-nə uyğunlaşma və müvafiq bliklərinin təkmilləşdirilməsi idi. Əsas ambisiya öncəki ÇHİP təcrübələrindən öyrənilmiş təcrübənin bölüşdürülməsi, su direktivlərinin iddiaları ilə daha yaxşı uzlaşdırma və Kür çayı üzrə ÇHİP üçün tələb olunacaq işlərin əsas maraqlı tərəflərlə dəqiqləşdirilməsi olmuşdur. ÇHİP-si üzrə seminar ETSN-in, Fövqəladə Hallar Nazirliyinin Su Ehtiyatları Dövlət Agentliyinin, Meliorasiya və Su Təsərrüfatı ASC-nin, Azersu ASC-nin, Səhiyyə Nazirliyinin, Kənd Təsərrüfatı Nazirliyinin, Dövlət Statistika Komitəsinin və digər təşkilatların 35 nümayəndəsini bir araya gətirmişdi



A **regional Workshop on laboratory basics and fundamentals of ISO certification** was held in Tbilisi on 12-13 December 2017.

Read more:

The workshop aimed at harmonising and improving knowledge on fundamentals (principles and terminology) of quality management in laboratories and accreditation requirements (on the basis of ISO 17025). The workshop has been designed as regional workshop with above 20 participants from three Caucasus countries. It addressed in particular laboratory practitioners responsible for operating instruments to help them introducing and managing QA principles and practices in their daily work.

12-13 dekabr 2017-ci il tarixlərində Tbilisidə **ISO sertifikatlaşdırmasının laboratoriya əsasları və fundamental məsələlərinə dair regional Seminar** keçirilmişdir.

Daha ətraflı:

Seminarın məqsədi laboratoriyalarda keyfiyyətin idarə edilməsinin əsasları (prinsiplər və terminologiya) və akkreditasiya tələblərinə (ISO 17025 əsasında) dair biliklərin uyğunlaşdırılması və təkmilləşdirilməsi idi. Seminar üç Qafqaz ölkəsindən olan təxminən 20-dən artıq iştirakçıdan ibarət bir regional tədbir idi. Seminar xüsusən əsas laboratoriya avadanlıqlarının işinə cavabdeh olan praktiki işçiləri əhatə edirdi və məqsəd onlara gündəlik işlərində Keyfiyyətə Zəmanət prinsiplərini və təcrübələrini tətbiq və idarə etməkdə köməklik göstərilməsi idi

A **Workshop on Delineation of Transitional and Coastal Water Bodies in the Pilot Area of the Black Sea Coast with representatives of beneficiary organisations of Azerbaijan** was held in Batumi on 19-20 December, 2017.

Read more:

The workshop aimed at harmonizing and improving knowledge of the WFD and MSFD principles, as well as various Biological Quality Elements and other reference/technical requirements for delineation of transitional and coastal water bodies; lessons learned from the MSFD based EMBLAS project and first attempts of the coastal delineation, as well as stakeholders discussion in the process of identification of all types of coastal and transitional waters. Participants from Azerbaijan attended the workshop as observers, in term of gain Georgian experience for the similar activities in Azerbaijan in the nearest future.

19-20 dekabr 2017-ci il tarixlərində Batumidə **Azərbaycanın benefisiar təşkilatlarının iştirakı ilə Qara Dəniz Sahili Pilot Ərazisində Tranzit və Sahilyanı Su obyektlərinin Ayrılmasına dair Seminar** keçirilmişdir.

Daha ətraflı:

Seminarın məqsədi tranzit və sahilyanı su obyektlərinin sərhədlərinin müəyyənləşdirilməsi (ayrılması) üçün SÇD və Dəniz Strategiyası Çərçivə Direktivi (DSÇD) prinsipləri, eləcə də müxtəlif Bioloji Keyfiyyət Elementləri və digər istinad/texniki tələbləri üzrə biliklərin uyğunlaşdırılması və təkmilləşdirilməsi; DSÇD-nə əsaslanan EMBLAS (Qara Dənizin Ekoloji Monitoringi) layihəsindən və sahilyanı suların sərhədlərinin müəyyənləşdirilməsinə dair ilk cəhdlərdə zamanı əldə edilən təcrübə , eləcə də sahilyanı və tranzit sularının bütün növlərinin müəyyənləşdirilməsi prosesində maraqlı tərəflərin müəyyənləşdirilməsi olmuşdur.

Azərbaycandan olan iştirakçılar tezliklə Azərbaycanda oxşar fəaliyyəti tətbiq edərkən Gürcüstan təcrübəsindən bəhrələnmək baxımından seminara müşahidəçi qismində qatılmışdılar.

UNECE provide MENR and Ministry of Health with recommendations on the **draft national targets under the Protocol on Water and Health.**

BMT-nin Avropa üzrə İqtisadi Komissiyası (UNECE) ETSN-ə və Səhiyyə Nazirliyinə **Su və Sağlamlıq üzrə Protokola əsasən milli hədəflərin ilkin layihəsi** üzrə lazımı tövsiyələr verir

Recent developments	Son irəliləyişlər
<p>Progress was made in improving water legislation in Azerbaijan through the creation of an interagency working group lead by Deputy Minister of Ecology to build on current and develop new regulations, work on the cooperation with the EUWI+ project and lays the legal basis for application of EU Directives and IWRM principles.</p>	<p>Azərbaycanda mövcud qaydaların və normativ aktların təkmilləşdirilməsi və yenilərinin işlənilib hazırlanması, AİST+ layihəsi ilə əməkdaşlıqda işləmək və Avropa İttifaqı Direktivlərinin və SEİİ prinsiplərinin tətbiqi üçün hüquqi bazanı formalaşdırmaq istiqamətində Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirinin müavininin rəhbərlik etdiyi qurumlararası işçi qrupun yaradılması yolu ilə su qanunvericiliyinin təkmilləşdirilməsində irəliləyiş əldə edilmişdir</p>
<p>EUWI+East assists Azerbaijan and Georgia to make another step towards sustainable management of the Kura River Basin: Azerbaijan-Georgia bilateral negotiations on the Kura-Aras agreement took place on 5th October in Tbilisi with UNECE support <i>Read more:</i> The negotiation process on a bilateral water agreement between Georgia and Azerbaijan started in 2004 with the help of ENVSEC and subsequently with the UNECE support. The draft agreement provides a framework for cooperation between the two countries on water pollution prevention and control, conservation of biodiversity, emergency situations, data and information sharing and public participation.</p>	<p>AİST +layihəsi Azərbaycan və Gürcüstana Kür Çayı Hövzəsinin dayanıqlı idarəçiliyi istiqamətində irəliləyiş doğru digər bir addım atmaqda yardım göstərir: Kür-Araz sazişi üzrə Azərbaycan-Gürcüstan ikitərəfli danışıqları 5 oktyabr tarixində UNECE-nin dəstəyi ilə Tbilisidə baş tutmuşdur. <i>Daha ətraflı:</i> Gürcüstan və Azərbaycan arasında ikitərəfli su sazişi üzrə danışıqlar prosesi ENVSEC-in köməkliliyi ilə və daha sonra UNECE-nin dəstəyi ilə 2004-cü ildə başlamışdır. Saziş layihəsi iki ölkə arasında suyun çirklənmədən mühafizəsi və buna nəzarət, biomüxtəlifliyin qorunub saxlanması, fəvqəladə hallar, məlumat və informasiya mübadiləsi və ictimaiyyətin iştirakına dair əməkdaşlıq üzrə çərçivə təmin edir.</p>
National Dialogue on Water Policy in Azerbaijan	Azərbaycanda Su Siyasəti üzrə Milli Dialog
<p>Under the EUWI+ project, the National Dialogue on Water Policy in Azerbaijan focuses on four major topics: i) Development of the National Water Strategy for the management of water resources and an action plan for its implementation; ii) Harmonisation of water legislation with the EU legislation and IWRM principles; iii) Promotion of transboundary water diplomacy and cooperation with neighbouring Georgia, including the finalisation of a bilateral agreement on the management of shared water resources; and iv) Reform of economic instruments for water management. <i>Read more:</i> The National Dialogue on Water Policy (former National Policy Dialogue - NPD) is actively developing since 2010. The NPD Steering Committee has been successfully operating as platform where key national stakeholders meet regularly to discuss and advance policy reforms. The NPD Steering Committee is also used as oversight body to discuss plans and progress of the EUWI+ project in the country. The Next NPD Steering Committee meeting is tentatively planned for May 2018. Information about meetings under NPD in Azerbaijan is available at https://www.unece.org/env/water/npd/countrydialogues/az.html</p>	<p>EUWI+ layihəsi çərçivəsində, Azərbaycanda Su Siyasəti üzrə Milli Dialog dörd əsas mövzuya diqqəti cəmləşdirir: i) Su ehtiyatlarının idarə olunması üçün Milli Su Strategiyasının və onun həyata keçirilməsi üçün fəaliyyət planının işlənilib hazırlanması; ii) Su qanunvericiliyinin Avropa İttifaqının qanunvericiliyi və SEİİ prinsipləri ilə uzlaşdırılması; iii) Transsərhəd su diplomasiyasının və qonşu Gürcüstanla əməkdaşlığın, o cümlədən bölüşdürülən su ehtiyatlarının idarəçiliyi üzrə ikitərəfli sazişin yekunlaşdırılmasının təşviqi və iv) Su idarəçiliyi üçün iqtisadi alətlərin islahatı. <i>Daha ətraflı:</i> Su Siyasəti üzrə Milli Dialog (qabaqlar Milli Siyasi Dialog – MSD adlanırdı) 2010-cu ildən bəri fəal şəkildə inkişaf etməkdədir. MSD Rəhbər Komitəsi əsas milli maraqlı tərəflərin siyasi islahatları müzakirə etmək və təkmilləşdirmək üçün müntəzəm olaraq görüşdüyü platforma kimi uğurla fəaliyyət göstərir. MSD Rəhbər Komitəsini həmçinin ölkədə AİST+ layihəsinin planlarını və gördüyü işləri müzakirə etmək üçün bir qurum kimi istifadə olunur. MSD Rəhbər Komitəsinin növbəti görüşünün ilkin olaraq 2018-ci ilin mayında keçirilməsi planlaşdırılır. Azərbaycanda MSD çərçivəsində görüşlərə dair məlumatı https://www.unece.org/env/water/npd/countrydialogues/az.html linkindən əldə etmək olar</p>
<p>The European Union Water Initiative Plus for Eastern Partnership Countries project (EUWI+4 EaP) addresses existing challenges in both development and implementation of tools for efficient management of water resources. It specifically supports the EaP countries (Armenia, Azerbaijan, Republic of Belarus, Georgia, Republic of Moldova, and Ukraine) to move towards the approximation to EU acquis in the field of water management in light of the EU Water Framework Directive (WFD) principles.</p>	<p>Avropa İttifaqının Şərq Tərəfdaşlığı Ölkələri üçün Su Təşəbbüsü Plyus layihəsi (AİST+4 ŞT) su ehtiyatlarının səmərəli idarəçiliyi üçün alətlərin hazırlanması və həyat keçirilməsində mövcud olan çətinliklərə diqqət yetirir. O xüsusilə Şərq Tərəfdaşlığı ölkələrini (Ermənistan, Azərbaycan, Belarus Respublikası, Gürcüstan, Moldova Respublikası və Ukrayna) su idarəçiliyində Avropa İttifaqının Su Çərçivə Direktivi (SÇD) prinsiplərini nəzərə almaqla Aİ qanunvericiliyinə uyğunlaşmaq istiqamətində hərəkət etmək üçün dəstəkləyir</p>
<p><i>This document has been prepared with the financial assistance of the European Commission. The views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the European Commission.</i></p>	
<p><i>Bu sənəd Avropa Komissiyasının maliyyə dəstəyi ilə hazırlanmışdır. Bu nəşrdə ifadə olunan fikirlər mütləq şəkildə Avropa Komissiyasının mövqeyini əks etdirmir</i></p>	